Editorial

Autor(en): **Lenzin, René**

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero**

Band (Jahr): **25 (1998)**

Heft 6

PDF erstellt am: **03.06.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

SUMARIO

Foro
Entusiasmados por el fuego olímpico 4–7

Noticias de Soliswiss 8

Noticias oficiales 9/10

Historia
Informe de un campo de refugiados 11

Votaciones
Votaciones federales del 29 de noviembre de 1998 13–15

Política
Los temas de las elecciones: la cuestión social 16/17

Mosaico 18/19

Diálogo 21

Noticias del SSE 22/23

Portada
El 19 de junio de 1999, los miembros del Comité Olímpico Internacional (COI) decidirán donde se llevarán a cabo los Juegos Olímpicos de Invierno en el año 2006. Suiza concurre con el proyecto Sion 2006 y considera su candidatura como oportunidad única para nuestro país. (Foto: Keystone)

IMPRESO

Panorama Suizo, una revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 25º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en más de 20 ediciones regionales y con una tirada total de más de 320.000 ejemplares. Las noticias regionales se publican cuatro veces al año.

Redacción: **René Lenzin** (RL), Secretariado de los Suizos del Extranjero (dirección); **Alice Baumann** (AB), Oficina de Prensa Alice Baumann Conception; **Pierre-André Tschanz** (PAT), Radio Suiza Internacional; **Dario Ballanti** (DB), redactor del Corriere del Ticino; Redactor de las comunicaciones oficiales: **Robert Nyffeler** (NYF), Servicio de los Suizos del Extranjero del DFAE, CH-3003 Bern. Traducción: Anamaria Harris.

Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Secretariado de los Suizos del Extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3000 Bern 16, Tel.+41 31 351 61 00, Fax +41 31 351 61 50, PC 30-6768-9. Impresión: Buri Druck AG, CH-3084 Wabern.
Cambios de dirección: cuando se mude comuníquele su nueva dirección a su embajada o consulado suizo, por favor no nos escriba a Berna, gracias.

Internet: http://www.revue.ch

Nº 6/98 (16.12.1998)

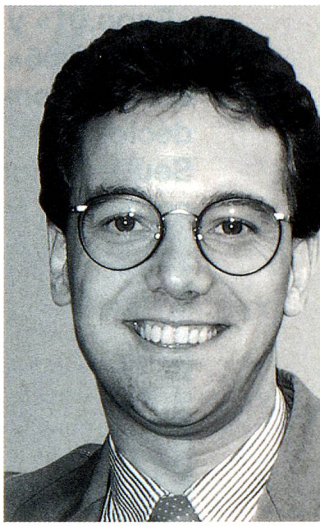
«Si uno ama profundamente a alguien y descubre que ha cometido una barbaridad, uno no deja de quererlo, pero sufre.» Esta fue la respuesta de Bernard Crettaz, el conservador del Museo Etnográfico de Ginebra, cuando el reportero de la revista «L'Illustré» le preguntó si está orgulloso de ser suizo.

Empiezo con esta cita mi último editorial para «Panorama Suizo» (cuya redacción le entregaré a Lukas M. Schneider a fines del presente año) porque pienso que nosotros, las y los reporteros, sentimos igual. Al interesarnos profundamente todos los días por lo que sucede en Suiza descubrimos cosas que no nos gustan o que hasta nos parecen incorrectas o injustas, y aunque criticamos a Suiza por eso, no dejamos de sentir gran respeto por nuestro país y sus ciudadano/a/s.

Yo voy aún más allá, considero que precisamente porque sentimos gran cariño por nuestro país, es nuestra tarea describir también los lados negativos. Pienso que es nuestra responsabilidad ante nosotros mismos y nuestros lectores presentar una imagen de Suiza que corresponde con la realidad y que incluye tanto su multiplicidad y las discrepancias que resultan de ella como sus puntos fuertes, sus puntos débiles y su estado momentáneo.

Me parece que esto vale especialmente para «Panorama Suizo» porque es el único medio que alcanza a todos los 560.000 suizo/a/s inscritos en el extranjero. Por ello, sus redactores deben estar muy conscientes de la imagen de Suiza que transmiten a través del mundo.

La imagen de Suiza es objeto de análisis desde hace algún tiempo, sobre todo en cuanto al papel que jugó durante la Segunda Guerra Mundial. En este contexto los medios de difusión – incluyendo a «Panorama Suizo» – se ven enfrentados al reproche de que están del lado de los acusadores y, por ello, contribuyen a desacreditar internacionalmente a Suiza.



Sin duda, existe uno que otro reportaje malogrado o mal investigado. No obstante, los medios de difusión no tienen nada que ver con el hecho de que Suiza se haya negado durante demasiado tiempo a enfrentarse sin ilusiones a su pasado y haya reconocido lo que los historiadores descubrieron hace rato, que su comportamiento durante la Segunda Guerra Mundial no siempre fue tan ejemplar como desearíamos que hubiera sido. Como periodistas serios nuestra responsabilidad es revelar las acusaciones falsas y las exigencias injustas, presentar los acontecimientos en el contexto correcto y señalar los campos en los que Suiza actuó de manera sospechosa.

Este es el principio que nosotros de «Panorama Suizo» seguimos cuando escribimos nuestros artículos ya sean sobre el pasado reciente del país o sobre cualquier otro tema. Aunque esto nos hace sufrir a veces, en ningún momento dejamos de querer a nuestro país.»

René Lenzin